



GUVERNUL ROMÂNIEI
ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ

privind asigurarea proprietarilor navelor în ceea ce privește creanțele maritime

Având în vedere faptul că unul dintre elementele politicii Uniunii Europene de transport maritim constă în îmbunătățirea calității transportului maritim comercial printr-o mai mare responsabilizare a tuturor proprietarilor de nave,

luând în considerare faptul că, în ciuda celor mai susținute eforturi ale Organizației Maritime Internaționale, proprietarii de nave continuă să nu dețină asigurări care să acopere creanțele maritime care fac obiectul limitării prevăzute în Convenția privind limitarea răspunderii pentru creanțe maritime (LLMC 1976),

ținând seama de faptul că instituirea obligativității de a avea o asigurare permite asigurarea unei mai bune protecții a victimelor, contribuie, de asemenea, la eliminarea navelor care nu corespund standardelor și permite restabilirea concurenței între operatori, care sunt elemente ce vizează interesul public și a căror reglementare nu poate fi amânată,

întrucât absența transpunerii Directivei 2009/20/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2009 privind asigurarea proprietarilor navelor în ceea ce privește creanțele maritime, cu celeritate, (termenul de 1 ianuarie 2012 pentru transpunerea Directivei, prevăzut în textul acesteia, fiind depășit), prin ordonanță de urgență, ar conduce la sesizarea Curții de Justiție a Uniunii Europene cu o acțiune în constatarea încălcării obligațiilor care îi revin în temeiul tratatelor, prevăzută de art. 258 și 260 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și la aplicarea de sancțiuni financiare substanțiale, cu consecințe grave asupra bugetului de stat,

În temeiul art. 115 alin. (4) din Constituția României, republicată,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță de urgență.

CAPITOLUL I

Dispoziții generale

Art. 1 – Obiectul prezentei ordonanțe de urgență îl constituie stabilirea, în sarcina proprietarilor anumitor categorii de nave a obligației de a încheia contracte de asigurare în ceea ce privește creanțele maritime.

Art. 2 – (1) Prezenta ordonanță de urgență se aplică navelor cu un tonaj brut mai mare sau egal cu 300.

(2) Prezenta ordonanță de urgență nu se aplică navelor militare, navelor militare auxiliare sau altor nave deținute de un stat sau exploatate de către acesta și utilizate pentru un serviciu public necomercial.

(3) Dispozițiile prezentei ordonanțe de urgență nu aduc atingere regimurilor juridice instituite prin următoarele instrumente :

a) Convenția internațională privind răspunderea civilă pentru pagubele produse prin poluare cu hidrocarburi (CLC, 1992), prevăzută în anexa nr. 2 la Ordonanța Guvernului nr. 15/2000 pentru aderarea României la Protocolul din 1992 pentru amendarea Convenției internaționale privind răspunderea civilă pentru pagubele produse prin poluare cu hidrocarburi, 1969, încheiat la Londra la 27 noiembrie 1992 aprobată prin Legea nr. 158/2000;

b) Convenția internațională din 1996 privind răspunderea și despăgubirea pentru pagubele produse în legătură cu transportul pe mare al substanțelor nocive și potențial periculoase (Convenția HNS 1996);

c) Convenția internațională din 2001 privind răspunderea civilă pentru prejudicii provocate de poluarea cu hidrocarburi de consum de la navele maritime

(BUNKERS), adoptată la Londra la 23 martie 2001, la care România a aderat prin Legea nr. 108/2009;

d) Convenția internațională de la Nairobi din 2007 privind scoaterea epavelor (Convenția WRC 2007);

e) Regulamentul (CE) nr. 392/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 aprilie 2009 privind răspunderea în caz de accident a transportatorilor de persoane pe mare, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 131 din 28 mai 2009, paginile 24 - 46.

Art. 3 – În sensul prezentei ordonanțe de urgență, termenii și expresiile de mai jos au următoarele semnificații:

a) „*proprietar al navei*” înseamnă proprietarul înregistrat al unei nave maritime sau orice altă persoană, cum ar fi navlositorul navei nude, care răspunde de operarea navei;

b) „*asigurare*” înseamnă asigurarea cu sau fără franșiză și cuprinde asigurarea de despăgubire și alte forme efective de asigurare, inclusiv dovada deținerii unei asigurări individuale, precum și de garanție financiară care oferă condiții similare de acoperire;

c) „*Convenția din 1996*” înseamnă textul consolidat al Convenției privind limitarea răspunderii pentru creanțe maritime, adoptată în cadrul Organizației Maritime Internaționale, la Londra la 19 noiembrie 1976, astfel cum a fost amendată prin Protocolul din 1996, la care România a aderat prin Legea nr. 284/2006.

CAPITOLUL II

Asigurarea pentru creanțe maritime

Art. 4 – Proprietarii navelor care arborează pavilionul român sunt obligați să dețină o asigurare care să acopere răspunderea navelor respective.

Art. 5 – (1) Proprietarii navelor care arborează pavilionul unui alt stat sunt obligați să dețină o asigurare care să acopere răspunderea navelor respective, în momentul în care acestea intră într-un port românesc.

(2) Obligația prevăzută la alin. (1) se aplică, în conformitate cu normele dreptului internațional, și proprietarilor navelor care operează în marea teritorială a României, fără a intra în vreun port românesc.

Art. 6 – Asigurarea menționată la art. 4 și la art. 5 acoperă creanțele maritime care fac obiectul limitării prevăzute în Convenția din 1996. Suma asigurată pentru fiecare navă pentru fiecare incident este egală cu valoarea maximă relevantă aplicabilă pentru limitarea răspunderii, astfel cum prevede Convenția din 1996.

CAPITOLUL III

CertIFICATELE DE ASIGURARE

Art. 7 – Existența asigurării prevăzute la art. 4 și art. 5 se dovedește printr-unul sau mai multe certificate eliberate de furnizorul acesteia, ale căror originale se păstrează la bordul navei respective.

Art. 8 – (1) Certificatele eliberate de furnizorul asigurării cuprind cel puțin următoarele informații:

- a) numele navei, numărul IMO de identificare a navei și portul de înmatriculare;
- b) numele și sediul principal al proprietarului navei;
- c) tipul și durata asigurării;
- d) numele și sediul principal al furnizorului asigurării și, dacă este cazul, sediul la care a fost încheiată asigurarea.

(2) În cazul în care limba folosită în certificate nu este engleza, franceza, spaniola, textul include o traducere într-una din aceste limbi.

CAPITOLUL IV

Inspecțiile la nave, expulzarea din porturi și refuzarea accesului în porturi

Art. 9 – Orice inspecție a unei nave care face escală într-un port românesc sau care operează în marea teritorială a României fără a intra în vreun port românesc, efectuată în conformitate cu dispozițiile Directivei 2009/16/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2009 privind controlul statului portului transpusă prin Hotărârea Guvernului nr. 811/2010 privind controlul statului portului, cuprinde și verificarea existenței la bordul navei a certificatelor prevăzute la art. 7 din prezenta ordonanță de urgență, precum și a valabilității acestora.

Art. 10 – (1) În cazul în care certificatele prevăzute la art. 7 nu se află la bordul navei sau nu mai sunt valabile și fără a aduce atingere dispozițiilor art. 19 alin. (2) din Hotărârea Guvernului nr. 811/2010, ce prevăd reținerea navelor în cazul constatării deficiențelor care prezintă un pericol clar pentru siguranța navigației, sănătate sau mediu, Autoritatea Navală Română este autorizată să procedeze la expulzarea navei respective.

(2) Înainte de a proceda la expulzarea navei pentru motivele menționate la alin. (1), Autoritatea Navală Română acordă proprietarului navei respective un termen de 72 de ore lucrătoare pentru remedierea situației, începând din momentul primirii de către comandantul navei a raportului de inspecție. În cazul în care, până în momentul expirării acestui termen sau până la plecarea navei, dacă aceasta are loc înainte de expirarea termenului, proprietarul navei nu prezintă certificatele de asigurare cerute, în original, Autoritatea Navală Română ia decizia de expulzare a navei.

(3) Expulzarea navei se face în baza deciziei de expulzare a directorului general al Autorității Navale Române. Modelul de decizie de expulzare a navei este prevăzut în anexa care face parte integrantă din prezenta ordonanță de urgență.

(4) Decizia de expulzare a navei se comunică imediat de către Autoritatea Navală Română, împreună cu raportul de inspecție, după cum urmează:

- a) statului de pavilion al navei respective;
- b) Ministerului Transporturilor și Infrastructurii, pentru notificarea Comisiei Europene;
- c) tuturor celorlalte state membre ale Spațiului Economic European .

(5) Decizia de expulzare a navei este aplicabilă din momentul emiterii ei și se execută, de regulă, imediat după luarea la cunoștință de către comandantul navei respective. În cazul în care deficiențele constatate la navă în timpul controlului navei de către statul portului - inspecție PSC - prezintă un pericol clar pentru siguranța navigației, sănătate sau mediu, Autoritatea Navală Română poate amâna executarea deciziei de expulzare până când stabilește că nava poate naviga fără riscuri majore pentru siguranța și sănătatea pasagerilor și a echipajului, pentru siguranța altor nave și pentru mediul marin.

Art. 11 – (1) Navelor, indiferent de pavilionul pe care îl arborează, pentru care Autoritatea Navală Română a emis decizii de expulzare sau referitor la care a primit notificări din partea autorităților competente ale altor state membre ale Spațiului Economic European privind emiterea unor decizii de expulzare, li se refuză accesul în orice port și operarea în orice loc din marea teritorială a României.

(2) Refuzul accesului este aplicabil din momentul în care nava a părăsit portul românesc, ori un loc de operare din marea teritorială a României sau, după caz, din momentul în care Autoritatea Navală Română a primit notificarea din partea autorității competente a unui stat membru al Spațiului Economic European privind emiterea deciziei de expulzare.

(3) Refuzul accesului se menține până la data primirii de către Autoritatea Navală Română a notificării din partea proprietarului navei privind obținerea certificatelor de asigurare cerute în conformitate cu dispozițiile art. 7.

CAPITOLUL V

Sanctiuni

Art. 12 – (1) Constituie contravenție și se sancționează cu amendă de la 10.000 lei la 50.000 lei lipsa de la bordul navelor care arborează pavilionul român a certificatelor de asigurare, valabile, prevăzute la art. 7.

(2) Constatarea contravenției și aplicarea sancțiunii se efectuează de către Autoritatea Navală Română prin:

- a) personalul cu drept de control din cadrul căpităniilor portuare;
- b) inspectorii din cadrul serviciului însărcinat cu controlul statului pavilionului.

(3) Sancțiunea contravențională se aplică comandantului navei, care este reprezentantul legal al proprietarului ori al operatorului navei.

(4) Contravenției prevăzute la alin. (1) îi sunt aplicabile dispozițiile Ordonanței Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 180/2002, cu modificările și completările ulterioare.

CAPITOLUL VI

Dispoziții finale

Art. 13 – Autoritatea Navală Română ține evidența sancțiunilor contravenționale aplicate navelor care arborează pavilion român, precum și a deciziilor de expulzare emise sau despre care a fost notificată de autoritățile competente ale statelor membre ale Uniunii Europene.

Art. 14 – Ministerul Transporturilor și Infrastructurii va comunica Comisiei Europene textul prezentei ordonanțe de urgență.

*

Prezenta ordonanță de urgență transpune Directiva 2009/20/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2009 privind asigurarea proprietarilor navelor în ceea ce privește creanțele maritime, publicată în Jurnalul

PRIM - MINISTRU

MIHAI-RAZVAN UNGUREANU

Contrasemnează:

Ministrul transporturilor și infrastructurii


Alexandru Nazare

Ministrul afacerilor europene


Leonard Orban

Ministrul finanțelor publice


Bogdan Alexandru Drăgoi

București, 3 aprilie 2012
Nr. 9

Model de decizie de expulzare a navei

ROMÂNIA

**MINISTERUL TRANSPORTURILOR ȘI INFRASTRUCTURII**

MINISTRY OF TRANSPORTS AND INFRASTRUCTURE

AUTORITATEA NAVALĂ ROMÂNĂ

ROMANIAN NAVAL AUTHORITY

DECIZIE DE EXPULZARE A NAVEI

SHIP EXPULSION DECISION

Nr..... din data

No.

Date

Directorul general al Autorității Navale Române, numit prin Ordinul ministrului
The General Director of the Romanian Naval Authority, appointed by Order of the Minister of
 transporturilor și infrastructurii nr. din ,
Transports and Infrastructure No. of

având în vedere dispozițiile art. 7 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr.....

having regard to the provisions of Article 7 of the Government Emergency Ordinance No.

dinprivind asigurarea proprietarilor navelor în ceea ce privește creanțele maritime, ce transpune
of on the insurance of shipowners for maritime claims, transposing

prevederile Directivei 2009/20/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2009

the provisions of Directive 2009/20/EC on the of the European Parliament and of the Council of 23 April 2009 on the

privind asigurarea proprietarilor navelor în ceea ce privește creanțele maritime, publicată în Jurnalul
insurance of shipowners for maritime claims, published in the Official Journal of the European Union (OJEU)

Oficial al Uniunii Europene (JOUE) nr. L 131 din 28 mai 2009, care prevede obligativitatea existenței

No. L 131 of 28 May 2009, which provides for the mandatory carriage of the insurance certificates for maritime

la bord a certificatelor de asigurare pentru creanțe maritime,

claims on board the ship,

având în vedere dispozițiile art. 9 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr.... din...

having regard to the provisions of Article 9 of the Government Emergency Ordinance No. of

privind asigurarea proprietarilor navelor în ceea ce privește creanțele maritime și rezultatele

on the insurance of shipowners for maritime claims and the outcome

inspecției la bordul navei, efectuată în conformitate cu dispozițiile art. 5 din Hotărârea Guvernului

of the inspection on board the ship, carried out in compliance with the provisions of Article 5 of the Government Decision

nr. 811/2010 privind controlul statului portului, înregistrate în raportul de inspecție nr din ,

No. 811/2010 on port state control and, recorded in the Report of PSC inspection No of

prin care se constată lipsa certificatelor de asigurare valabile ce trebuie păstrate la bordul navei

ascertaining the absense of valid insurance certificates which have to be caried on board ship.

în temeiul dispozițiilor art. 10 alin. (1) și alin. (3) din Ordonanța de urgență a Guvernului
on the grounds of the provisions of Article 10 para.(1) and para (3) of the Government Emergency Decision
nr. din și ale art. 5 alin. (2) din Hotărârea Guvernului nr. 1133/2002
No. of and of Article 5 para.(2) of the Government Decision No. 1133/2002
privind organizarea și funcționarea Autorității Navale Române,
regarding the organization and functioning of the Romanian Naval Authority.

emite următoarea
has issued this

DECIZIE DE EXPULZARE A NAVEI *SHIP EXPULSION DECISION*

Art. 1. Nava numărul OMI de identificare
The ship [Name of ship] [IMO number]
portul de înmatriculare statul de pavilion
[Port of registry] [Flag state]
proprietarul navei cu sediul principal în.....
[Shipowner's name] [Principal place of business]
acostată/ancorată în este expulzată din cauza lipsei
berthed/anchored at [Port anchorage] shall be expelled due to the absence of
de la bord a certificatelor de asigurare valabile, prevăzute la art. 7 al Ordonanței de urgență a
valid insurance certificates, as required by Article 7 of the Government Emergency Decision
Guvernului nr..... din.....
No. of

Art. 2. Navei menționate la art. 1 i se va refuza accesul în oricare din porturile din România
The ship mentioned at Article 1 shall be refused access into any of the Romanian ports
și în orice loc de operare din marea teritorială a României până la data primirii de
and into any operating places within the territorial sea of Romania until the date the Romanian Naval Authority receives
către Autoritatea Navală Română a notificării din partea proprietarului navei privind obținerea
from the shipowner the notification of insurance certificates
certificatelor de asigurare prevăzute în conformitate cu dispozițiile legale în vigoare.
as requested by legislation in force.

Art. 3. Prezenta decizie de expulzare a navei se comunică statului de pavilion al navei,
This ship expulsion decision shall be notified to the Flag State concerned,
tuturor celorlalte state membre ale Spațiului Economic European și Ministerului Transporturilor și
to all other Member States of the European Economic Community and to the Ministry of Transports and
Infrastructurii, spre a fi notificată Comisiei Europene.
Infrastructure, in order to be notified to the European Commission.

Art. 4. Căpitania portului va aduce la îndeplinire dispozițiile prezentei decizii.
The Harbour Master of shall enforce the provisions of this decision

Director General,
General Director